

# 仁荷大学訪問記

—留学生が図書館に望むこと、  
図書館が留学生に対し出来ること—

新潟大学附属図書館

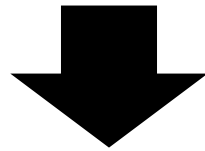
金子亜寿沙

どんな研修なのか？

# 研修概要

大学主催の「若手事務職員海外派遣研修」の一つ。

この研修のメリット



個人で目標設定が可能な点

# 研修の目的

留学生の立場に立ってみて、  
留学生は図書館に対し  
どういう要望を持つのか  
を知る。

# 研修概要

- 研修先：仁荷[イナ]大学サマースクール  
(仁川広域市)
- 参加者：先生1名、職員2名、本学学生14名  
学生の学年・専攻は様々。  
韓国語も経験者から初心者まで色々。
- 期間：2010年8月1日～7日まで1週間  
生徒は8月22日まで3週間



仁川広域市



仁川広域市



仁荷大学



# 研修内容

# 研修スケジュール

TIME	Aug.1st	Aug.2nd	Aug.3rd	Aug.4th	Aug.5th	Aug.6st	Aug.7th
9:00～ 11:00	Arrival		Special Lecture	Korean Language	Korean Language	Korean Language	
11:00～ 13:00		Orientation /Campus Tour	Korean Language	Elective Course	Elective Course	Elective Course	
13:00～ 14:00		Lunch	Lunch	Lunch	Lunch	Lunch	
14:00～ 16:00			Elective Course	Elective Course	Experien cing Korean Culture	Elective Course	
16:00～ 18:00		Welcome party	Free Time				

# Korean Lecture

- 韓国語を学ぶ授業。学力別。
- 説明は英語ベースで行われた。時折中国語・日本語。

<良かった点>

歩き回り、個人に話しかけてくれた点

→「わからないところはありませんか？」

# Elective Course

- 文化を学ぶ授業（歴史、観光、技術、法律etc）
- 説明は日本語。

## <良かった点>

- ・急な変更にも臨機応変に対応してくれる点
  - ・連絡先（メール・電話番号）を教えてくれる姿勢
- 「わからない事があればいつでも連絡ください」

# Experiencing Korean Culture

- 体験型の授業(風習、史跡の観光、工場見学)。  
毎週1コマ。
- 1週目は礼儀作法・伝統衣装の試着・伝統菓子の試食

<良かった点>

体験(味覚・視覚等)は、言葉がなくても、参加者の連帯感が持てる時間



仁荷大学図書館



仁荷大学図書館：1階ロビー

# 利用して思った事

留学生にとって図書館の位置づけとは・・・？

自由時間を過ごす場所として貴重な場所の一つ。

初期は行ける所も限られている。

世界共通認識の「勉強できる場」は少ない。



# 利用して思った事

場所として重要だからこそ、基本規則を覚えて、早く自分でスイスイ利用したい！



のだが・・・外国ならではの弊害がある。

# 利用の弊害

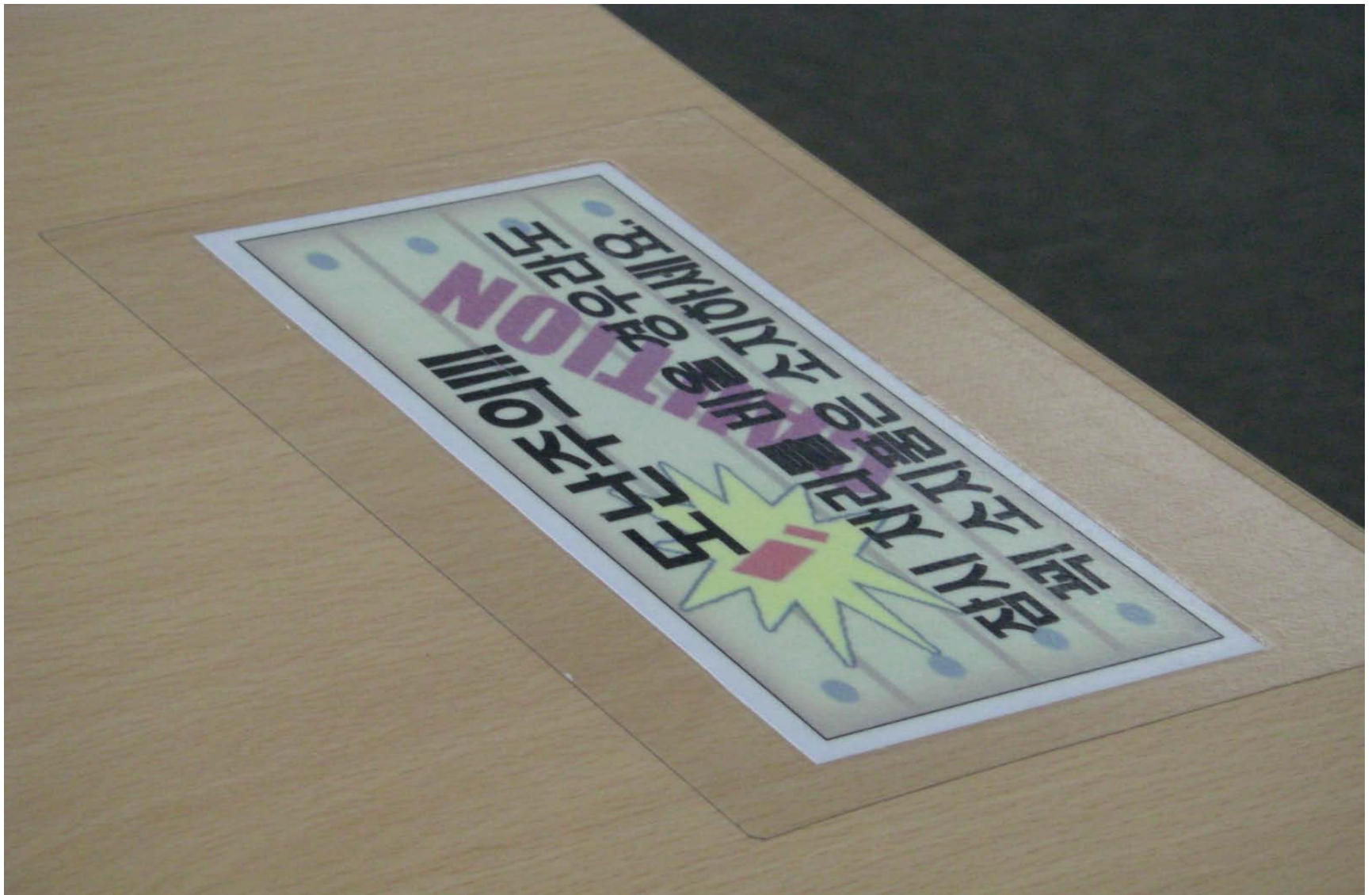
その①: 基本情報に英語の表記がない事。

- ・開館時間
- ・何階に何がある・・・

小さなことでも言語が弊害となってわからない。  
**英語の併記は必須！**

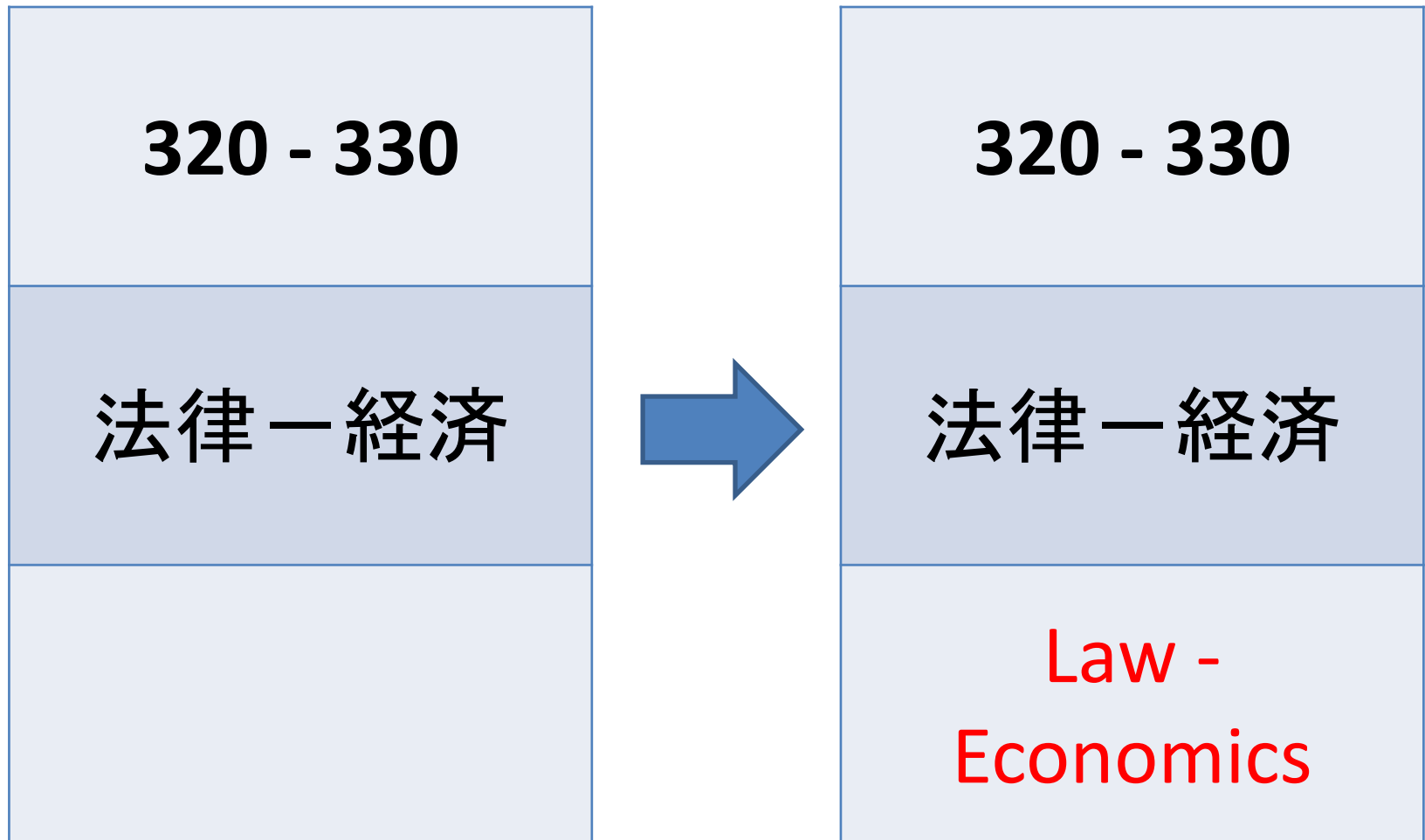


館内サインの例



館内サインの例

# 書架の分類番号に英語を添える



# 利用の弊害

## その②:カウンター職員の視線が...

- ・下に向いていると話しかけづらい。
- ・外国人の表情を読むのは難しい。

日本人よりアイコンタクトを多くとるよう心掛ける

# プラスαの提案

## ①図書館のパンフレットはカウンター付近に置かず、人通りのある動線上に置く事

- ・カウンター付近は職員が目が気になり手に取りづらい。
- ・館内に入る前にとれるような場所がよい

## ②留学後すぐに利用案内を行う事

- ・チューターを付ければベスト
- ・使い方を確認する手間が省け、伸び伸びと利用できる。
- ・初期の数少ない「居場所」が1つ増える。

# 最後に

## 掛けられて助かった・嬉しくなった具体的な言葉

- ・「何かわからない事はありませんか？」
- ・「日本はいかがですか？」
- ・「食事は口に合いますか？」
- ・自分の国民の気質
- ・明日の天気
- ・日本語のあいさつ

連絡先: [kaneko@lib.niigata-u.ac.jp](mailto:kaneko@lib.niigata-u.ac.jp)